USJ 1875 · **ETIB**

Saint Joseph University of Beirut
Faculty of Languages and Translation of Beirut
School of Translators and Interpreters of Beirut
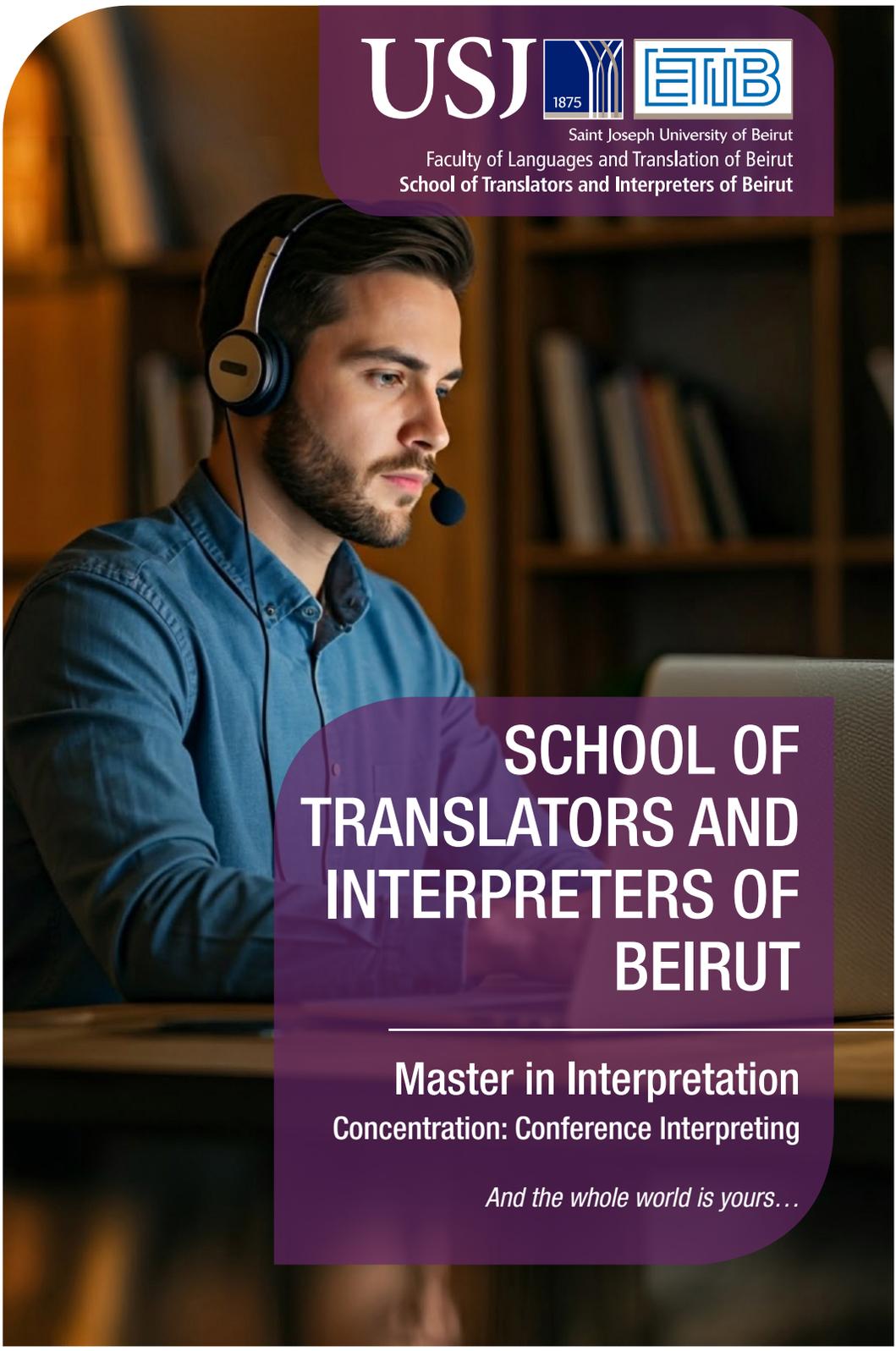
SCHOOL OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS OF BEIRUT

Master in Interpretation
Concentration: Conference Interpreting

And the whole world is yours…

Title of the Degree

Master in Interpretation

• Concentration: Conference Interpreting

الماستر في الترجمة الفوريّة

• تركيز: تُرجمان المؤتمرات

Academic Advisor

Head of the Interpretation Department | Phone: +961 (1) 421000 ext. 5617 or 5625

Conditions for Admission

• Perfect command of Arabic (A language), French (B or C language) and English (B or C language)
  - Or Perfect command of Arabic (A language) and English (B language).
• Bachelor of Arts in Translation, Languages or Literature. Other Bachelor's degrees should be examined and approved by the USJ Equivalence Committee.
• Written Entrance examination (for non-ETIB candidates).
• Oral Entrance examination (for all candidates).

Required Documents

• Application form
• One passport-size photo
• Photocopy of ID card or civil status certificate or passport for foreigners
• Photocopy of the Lebanese Baccalaureate certificate or its equivalent
• Certified copies of university degrees
• Transcripts of previous university studies
• Equivalency of the bachelor's degree from the Ministry of Education and Higher Education in case the degree is not awarded by the Lebanese University

Application submission periods: February - August
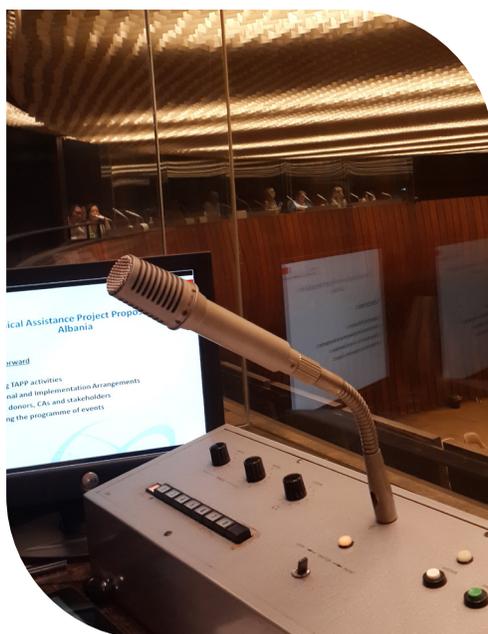
Contacts

Phone: +961 1 421552 | Fax : +961 1 421 509
email: etib@usj.edu.lb

Master's Entrance Examination

Written Examination (Non-ETIB candidates):
• Conference text translation French-Arabic
• Conference text translation Arabic-French
• Conference text translation English-Arabic
• Conference text translation Arabic-English

Examination dates: June- August

Oral Examination (All candidates):
• Memorization B-A, C-A, A-B (Texts to be memorized during a 1st reading in the source language, then rendered in the target language - without visual support)
• Sight Translation B-A, C-A, A-B (Texts to be translated orally from the source language into the target language - with visual support)
• General knowledge test (in Arabic, French and English)

*Examination dates: June-August*

Program Objectives

ETIB prides itself in being committed to quality in interpreter training and improving employability through the acquisition of specialist competencies. The Master in Interpretation – Concentration: Conference Interpreting is designed to equip graduates with the professional skills, in-depth knowledge, technological expertise, and interpersonal abilities required for conference interpreting.

This program aims to meet the growing demand for highly qualified conference interpreters with strong general knowledge and a solid understanding of intercultural issues. These interpreters will work for local, regional, and international public and private organizations with increasing multilingual communication needs.

The training is learner-centered, technology-enhanced, practice-oriented, and collaborative.

The academic program enables students to gain industry-relevant skills and knowledge in simultaneous interpreting, consecutive interpreting, public service interpreting, and remote interpreting. It also focuses on acquiring a broad knowledge of conference procedures, international organizations, interpreting theory, ethical principles, and career management. The language combinations (Arabic-French-English) are tailored to meet market demands. Teaching is provided by practicing professional conference interpreters accredited by international organizations, some of whom are members of the International Association of Conference Interpreters (AIIC), as well as by communication experts. In addition to the regular courses, students participate in intensive group training to hone their skills.

Program Learning Outcomes

- Master oral mediation in intracultural and intercultural contexts
- Develop the cognitive and methodological skills needed for interpretation
- Master interpreting techniques
- Manage your professional career
- Manage the technological aspects of interpretation
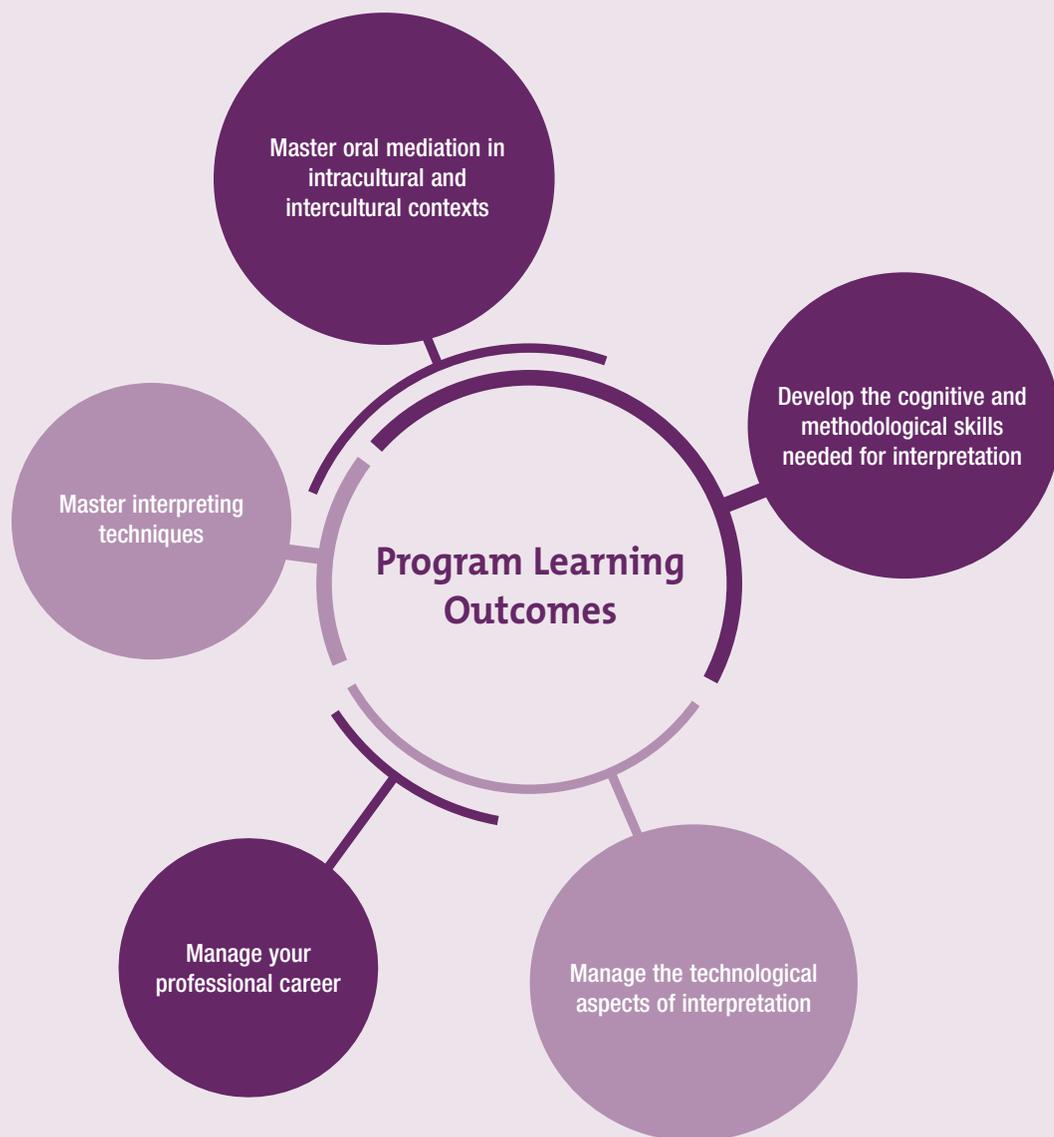
Potential Openings

1. UN organizations and agencies
2. European organizations and institutions: EU, EC, EP
3. Local, regional and international organizations
4. NGOS
5. Ministries and governmental institutions
6. Embassies and diplomatic representations
7. International and national tribunals
8. International and local financial, legal and economic institutions
9. Audiovisual media
10. Academic institutions teaching translation and interpreting

Conditions for obtaining the Master in Interpretation

To obtain the Master in Interpretation students must:
- **Validate** the total of the required 120 ECTS credits
- **Successfully complete** all the program courses with a minimum average of 10/20 for each credited course
- **Complete** the professional internship
- **Draft** the internship report and obtain a minimum grade of 10/20

Language Combination

The working languages at the Interpretation Department are **Arabic (A), French (B or C) and English (B or C)**.

"Language combination" describes an interpreter's active and passive languages. These are also referred to as 'A', 'B' or 'C' languages.

Active languages

A language: The native language (or another language strictly equivalent to a native language). It is the language over which interpreters have the greatest command and into which they typically interpret from all their other languages, in both simultaneous and consecutive modes of interpretation.

B language: A language, other than the interpreters' native language, over which they have perfect command and into which they interpret from their native language.

Passive languages

C language: Languages that interpreters have a complete understanding of and from which they interpret into their A language.

Available Language Combinations (LC)

LC1: A: Arabic, **B:** French, **C:** English
LC2: A: Arabic, **B:** English, **C:** French
LC3: A: Arabic, **B:** English

Program Organisation

- A 4-semester professional training covering 120 credits of core requirements:
  - The first 2 semesters are focused on the consolidation of the linguistic, cultural and intercultural acquired knowledge and the acquisition of sight translation and consecutive interpreting skills.
  - The final 2 semesters are focused on the acquisition and development of simultaneous interpreting techniques and developing career management capacities.
- Seminars moderated by local or foreign panelists and tackling specific and current topics.
- An internship in silent booth mode in an international organization in Lebanon or abroad.
- Observation or training internships in companies, organizations or during conferences.
- Academic year: September to June. Daily courses between 8 a.m. and 6 p.m. In person attendance is mandatory.

Program Structure

The Master in Interpretation program consists of courses grouped into modules.

Modules Description

Seminars and Communication: Designed to help students refine oral expression, expand the scope of general and theoretical knowledge, and explore relevant new technical and technological tools.

Sight translation: Designed to introduce students to quick reading mechanisms and to chunking and instant transposition techniques.

Consecutive interpreting: Designed to train students on mastering notetaking techniques and developing concentration and memory.

Simultaneous interpreting: Designed to train students on mastering concurrent activities, developing anticipation strategies, structure tracking and speech control.

📁 Program

Language Combination 1
A: Arabic, B: French, C: English

Language Combination 2
A: Arabic, B: English, C: French

Language Combination 1

Semester 1	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 1 (Riposte)	2
Diction and Translation - Conference Translator	2
Seminar: Translation Studies, Reflective Analysis	2
Seminar 1: Interpreting & Supervised training	2
Language Proficiency (Arabic)	2
Language Proficiency (French)	2
Sight translation French-Arabic 1	2
Sight translation English-Arabic 1	2
Sight translation Arabic-French 1	2
Consecutive interpreting French-Arabic 1	4
Consecutive interpreting English-Arabic 1	4
Consecutive interpreting Arabic-French 1	2
Conference interpreting 1	2
Total	**30**

Semester 2	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 2 (Riposte)	2
Translators without Borders 2	2
Language Proficiency (Arabic/French)	2
Sight translation French-Arabic 2	2
Sight translation English-Arabic 2	2
Sight translation Arabic-French 2	2
Conference Interpreting 2	2
Consecutive interpreting French-Arabic 2	2
Consecutive interpreting English-Arabic 2	2
Consecutive interpreting Arabic-French 2	2
Consecutive interpreting English-French	2
Economic consecutive interpreting	2
Legal consecutive interpreting	2
Introduction to simultaneous interpreting	4
Total	**30**

Semester 3	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 3 (Riposte)	2
Seminar: Professional ethics and Code of conduct for interpreters	2
Seminar 2: Interpreting & Supervised training	2
Consecutive interpreting French-Arabic 3	2
Consecutive interpreting English-Arabic 3	2
Consecutive interpreting Arabic-French 3	2
Conference Interpreting 3	2
Public service interpreting	2
Simultaneous interpreting French-Arabic 1	4
Simultaneous interpreting English-Arabic 1	4
Simultaneous interpreting Arabic-French 1	4
Specialized simultaneous interpreting 1	2
Total	**30**

Semester 4	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 4 (Riposte)	2
Seminar: Arabic Language and Culture	2
Seminar 3: Interpreting & Supervised training	2
Dummy booth internship - Internship Report	2
Consecutive interpreting French-Arabic 4	2
Consecutive interpreting English-Arabic 4	2
Consecutive interpreting Arabic-French 4	2
Simultaneous interpreting French-Arabic 2	4
Simultaneous interpreting English-Arabic 2	4
Simultaneous interpreting Arabic-French 2	4
Specialized simultaneous interpreting 2	2
Mock Conference	2
Total	**30**

Language Combination 2

Semester 1	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 1 (Riposte)	2
Diction and Translation - Conference Translator	2
Seminar: Translation Studies, Reflective Analysis	2
Seminar 1: Interpreting & Supervised training	2
Language Proficiency (Arabic)	2
Language Proficiency (English)	2
Sight translation English-Arabic 1	2
Sight translation French-Arabic 1	2
Sight translation Arabic-English 1	2
Consecutive interpreting English-Arabic 1	4
Consecutive interpreting French-Arabic 1	4
Consecutive interpreting Arabic-English 1	2
Conference Interpreting 1	2
Total	**30**

Semester 2	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 2 (Riposte)	2
Translators without Borders 2	2
Language Proficiency (Arabic/English)	2
Sight translation English-Arabic 2	2
Sight translation French-Arabic 2	2
Sight translation Arabic-English 2	2
Conference Interpreting 2	2
Consecutive interpreting English-Arabic 2	2
Consecutive interpreting French-Arabic 2	2
Consecutive interpreting Arabic-English 2	2
Consecutive interpreting French-English	2
Economic consecutive interpreting	2
Legal consecutive interpreting	2
Introduction to simultaneous interpreting	4
Total	**30**

Semester 3	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 3 (Riposte)	2
Seminar: Professional ethics and code of conduct for interpreters	2
Seminar 2: Interpreting & Supervised training	2
Consecutive interpreting English-Arabic 3	2
Consecutive interpreting French-Arabic 3	2
Consecutive interpreting Arabic-English 3	2
Conference Interpreting 3	2
Public Service Interpreting	2
Simultaneous interpreting English-Arabic 1	4
Simultaneous interpreting French-Arabic 1	4
Simultaneous interpreting Arabic-English 1	4
Specialized simultaneous interpreting 1	2
Total	**30**

Semester 4	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 4 (Riposte)	2
Seminar: Arabic Language and Culture	2
Seminar 3: Interpreting & Supervised training	2
Dummy booth internship - Internship Report	2
Consecutive interpreting English-Arabic 4	2
Consecutive interpreting French-Arabic 4	2
Consecutive interpreting Arabic-English 4	2
Simultaneous interpreting English-Arabic 2	4
Simultaneous interpreting French-Arabic 2	4
Simultaneous interpreting Arabic-English 2	4
Specialized simultaneous interpreting 2	2
Mock Conference	2
Total	**30**

Language Combination 3
A: Arabic, B: English

Semester 1	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 1 (Riposte)	2
Diction and Translation - Conference Translator	2
Translators without borders 1	2
Seminar: Translation Studies, Reflective Analysis	2
Seminar 1: Interpreting & Supervised training	2
Language Proficiency (Arabic)	2
Language Proficiency (English)	2
Sight translation English-Arabic 1	2
Sight translation English-Arabic 1 (AB)	2
Sight translation Arabic-English 1	2
Consecutive interpreting English-Arabic 1	4
Consecutive interpreting Arabic-English 1	2
Consecutive interpreting Arabic-English 1 (AB)	2
Conference Interpreting 1	2
Total	**30**

Semester 2	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 2 (Riposte)	2
Translators without borders 2	2
Symposia and Conferences 2	2
Language Proficiency (Arabic/English)	2
Sight translation English-Arabic 2	2
Sight translation Arabic-English 2	2
Sight translation Arabic-English 2 (AB)	2
Conference Interpreting 2	2
Consecutive interpreting English-Arabic 2	2
Consecutive interpreting Arabic-English 2	2
Consecutive interpreting Arabic-English 2 (AB)	2
Economic consecutive interpreting	2
Legal consecutive interpreting	2
Introduction to simultaneous interpreting	4
Total	**30**

Semester 3	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 3 (Riposte)	2
Seminar: Professional ethics and Code of conduct for interpreters	2
Seminar: Banking and Financial Markets Field English-Arabic	2
Seminar 2: Interpreting & Supervised training	2
Business News (English)	2
Negotiation techniques	2
Consecutive interpreting English-Arabic 3	2
Consecutive interpreting Arabic-English 3	2
Conference Interpreting 3	2
Public Service Interpreting	2
Simultaneous interpreting English-Arabic 1	4
Simultaneous interpreting Arabic-English 1	4
Specialized simultaneous interpreting 1	2
Total	**30**

Semester 4	
Courses	**ECTS**
Public Speaking and Current Affairs 4 (Riposte)	2
Seminar: Arabic Language and Culture	2
Seminar 3: Interpreting & Supervised training	2
Dummy booth internship - Internship Report	2
Diplomatic Correspondence Field	2
UN Examinations	4
Consecutive interpreting English-Arabic 4	2
Consecutive interpreting Arabic-English 4	2
Simultaneous interpreting English-Arabic 2	4
Simultaneous interpreting Arabic-English 2	4
Specialized simultaneous interpreting 2	2
Mock Conference	2
Total	**30**

And the whole world is yours…

"ETIB training instils in us a professionalism, a culture and a commitment that are indispensable for an interpreter."

Rima Germanos
Senior Interpreter - Arabic Interpretation Section - UN NY - ETIB graduate

"What I love most about this profession are the intense moments of challenge when all our abilities and concentration are required."

Chawki Rayess
Conference Interpreter - Senior Lecturer at ETIB

"ETIB taught me that interpreters aren't just converters of words. They are first and foremost vectors of communication, conveyors of ideas. And that helps me a lot in my work."

Nagham Sefrawi
Conference interpreter - ETIB graduate

"ETIB paved the way for my immediate integration into the job market, thanks to the rigorous training and techniques I learned, not to mention Spanish, which is one of my active languages."

Wahib Ayoub
UNIFIL Interpreter - ETIB graduate

🍏 ETIB : A Brief Historical Overview

- Founded in 1980 by Reverend Fathers René Chamussy S.J. and Roland Meynet S.J.
- Affiliated to the Faculty of Languages (FdL) in 2012 which became the Faculty of Languages and Translation (FdLT) in 2018
- Has been part, since 2010, of the network of universities that signed a memorandum of understanding with the United Nations on cooperation in the training of language professionals
- Signed in 2021 a memorandum of understanding for terminology collaboration with the World Intellectual Property Organization (WIPO)
- Has concluded specific memorandums of understanding with several international organizations such as the International Committee of the Red Cross (ICRC), the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and the European Parliament
- Is bound by collaboration and student exchange agreements with universities in various countries:

FRANCE
- Institut de management et de communication interculturels - ISIT Paris (Convention de double diplôme)
- École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT) - Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3
- Université Paris Cité
- Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

BELGIUM
- École de Traduction et Interprétation ISTI – Cooremans - Université libre de Bruxelles
- Faculté de Traduction et d'Interprétation - Université de Mons

SWITZERLAND
- Faculté de traduction et d'interprétation (FTI) - Université de Genève

SPAIN
- Facultad de traducción y de interpretación - Universitat Autònoma de Barcelona
- Facultad de traducción y de interpretación - Universidad de Granada
- Universidad Autónoma de Madrid
- Universidad de DEUSTO
- Universidad Pontificia Comillas
- Escuela de Traductores de Toledo - Universidad de Castilla - La Mancha
- Instituto Cervantes

ITALY
- Università degli studi Firenze
- Università degli Studi di Trieste
- La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici «Vittoria » di Torino

CANADA
- Département de linguistique et de traduction - Université de Montréal

Member of the Conférence internationale permanente d'instituts universitaires de traducteurs et interprètes (CIUTI)

Associate member of International Federation of translators (FIT)

Member of the network Lexicology, Terminology, Translation (LTT)

Member of the European Master's in Translation (EMT) network of the European Commission